

**Zeitschrift:** NIKE-Bulletin  
**Herausgeber:** Nationale Informationsstelle zum Kulturerbe  
**Band:** 25 (2010)  
**Heft:** 3: Service

**Rubrik:** Nike

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EPIM



### Expérience photographique internationale des monuments

**EPIM +++ Fotowettbewerb für Jugendliche (bis 21 Jahre) +++ seit 1992 jährlich durchgeführt +++ 25 349 Teilnehmerinnen und Teilnehmer +++ aus 58 Ländern +++ mehr als 120 300 eingesandte Fotos +++ 198 Auszeichnungen**  
**EPIM +++ concours photos pour enfants, adolescents ou jeunes adultes jusqu'à 21 ans +++ depuis 1992 +++ 25349 participant-e-s +++ 58 pays +++ plus de 120 300 photos +++ 198 photos primées**

Der EPIM-Wettbewerb bietet über 25 000 Jugendlichen die Möglichkeit sich an einem internationalen Projekt zu beteiligen, wo sie Mitwirkende an einem spannenden Abenteuer werden.

In der Schweiz wählt eine fünfköpfige Jury die jeweiligen Gewinner aus. Für die Auszeichnung wird auf folgende Kriterien geachtet: Das Sujet der Fotografie muss einen direkten Bezug zu unserem Kulturerbe aufweisen und Umsetzung und Bildaufbau sollten auf originelle Weise erfolgen. Cornelia Hediger und Jan Fischer haben diese Erwartungen am besten erfüllt und die Jury mit ihrer Arbeit und der damit gemachten Aussage überzeugt: Die städtische Entwicklung der Schweiz und deren Einfluss auf das bauliche Erbe und die Landschaft.

Interessiert? – Bei der NIKE sind wir schon sehr gespannt auch auf Dein Bild. Einsendeschluss ist jeweils der 1. Dezember.

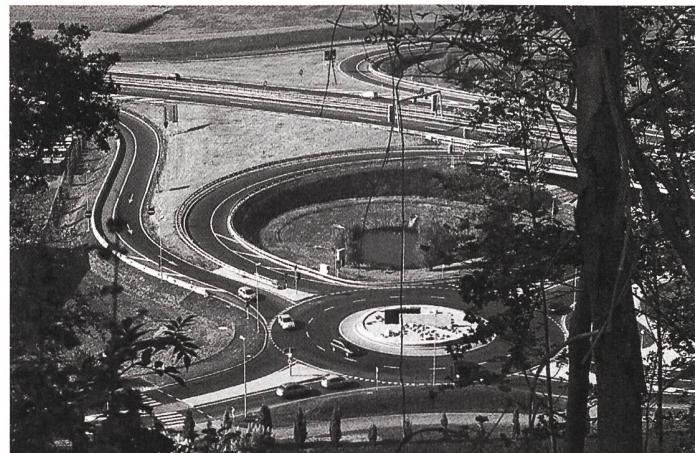
Weitere Informationen:  
[www.nike-kultur.ch](http://www.nike-kultur.ch) und  
<http://ihpe.mhc.cat>

Le concours EPIM permet de participer à un projet auquel plus de 25 000 jeunes sont impliqués à travers le monde. C'est leur donner la possibilité d'être acteur d'une aventure à dimension internationale.

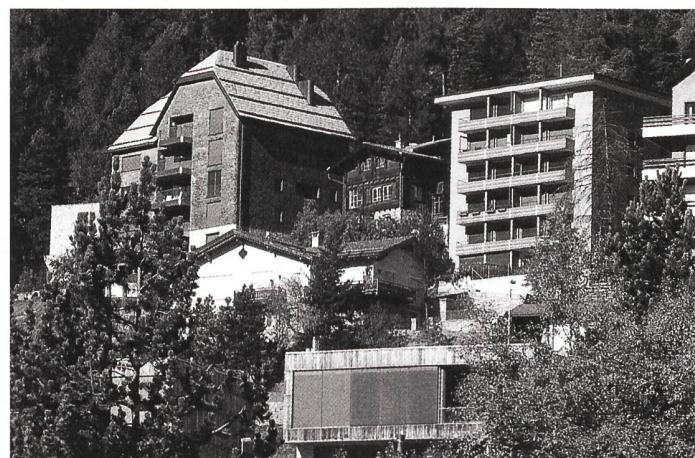
En Suisse, un jury de cinq personnes est composé pour déterminer les deux lauréats du concours EPIM 2010. Les critères de sélection pour choisir les meilleurs clichés sont les suivants: le sujet de la photo doit avoir un lien direct avec notre patrimoine bâti ou culturel, la composition et le traitement du sujet faire preuve d'originalité. Cornelia Hediger et Jan Fischer remplissent avantageusement l'attente du jury au niveau du message et de l'approche visuel du thème qu'ils ont choisi: le développement urbain en Suisse et son impact sur le patrimoine bâti ancien et sur le paysage.

Intéressé? D'ores et déjà nous nous réjouissons de recevoir de nombreuses photographies qui doivent parvenir au Centre NIKE avant le 1<sup>er</sup> décembre de chaque année.

Informations complémentaires:  
[www.nike-kultur.ch](http://www.nike-kultur.ch) et  
<http://ihpe.mhc.cat/>



Sermuz bei Yverdon-les-Bains: Das Siegerbild von Cornelia Hediger (Jg. 1991).



St. Moritz: Zweiter Preis für Jan Fischer (Jg. 1998).

# Rapport annuel 2009 de l'Association du Centre NIKE

## Tournées vers le même but: conservation des biens culturels et écologie

En 2009, au terme d'une longue phase de préparation, la révision des statuts du Centre NIKE a été adoptée par l'Assemblée des délégués. Les nouveaux statuts accordent une place plus importante au secrétariat, désormais considéré comme un des organes de l'Association, aux côtés du comité directeur et de l'assemblée générale. En outre, la dénomination un peu lourde d'«association de soutien au Centre NIKE» a été remplacée par celle, plus claire, d'«association du Centre NIKE». Notre travail de groupe d'influence a été couronné de succès au niveau de la politique fédérale, où une augmentation du budget de la Section Patrimoine culturel et monuments historiques de l'Office fédéral de la culture OFC a pu être obtenue, comme l'année dernière et malgré la crise financière et un budget fédéral prévoyant des milliards de déficit. Les Journées européennes du patrimoine et le Bulletin NIKE continuent d'être nos principaux moyens de sensibiliser la population aux intérêts de la conservation des biens culturels. L'accent a été mis cette année sur le thème, actuel s'il en est, des rapports entre conservation des biens culturels et écologie, qui était au centre du Bulletin NIKE publié sous ce titre (No 4/2009), ainsi que des Journées européennes du patrimoine intitulées «Au fil de l'eau». L'étroite solidarité qui lie patrimoine culturel et environnement se révèle en effet de façon particulièrement évidente lorsqu'on s'approche du thème de l'eau.

Ce n'est pas seulement le paysage que l'eau marque de son empreinte, par ses ruisseaux, ses rivières et ses lacs: de tout temps, les localités, les villes et leurs quartiers ont été fortement structu-

rés par l'eau et par son utilisation. Les roues à aubes ont entraîné des moulins, des scies et des pilons: la force de l'eau a été transformée en énergie mécanique des manières les plus diverses et des quartiers industriels entiers ont surgi aux endroits où cette ressource était disponible. Son utilisation est même à l'origine de l'industrie horlogère suisse. Aujourd'hui, nos centrales hydrauliques transforment le précieux liquide en énergie électrique, couvrant ainsi 60% des besoins de la Suisse en électricité.

Mais l'eau, cette ressource naturelle qui véhicule tant de culture, est aussi liée à un dilemme, que deux ouvrages pionniers dans l'histoire de l'énergie hydraulique illustrent parfaitement: la Grande Dixence, le barrage-poids le plus haut du monde, et le site d'exploitation hydraulique du Grimsel-Oberhasli. Ces ouvrages fascinent autant qu'ils dérangent. En effet, la production d'énergie propre par la force de l'eau a aussi son prix: les barrages et les lacs artificiels occasionnent des atteintes considérables à la nature et au paysage.

Ces exemples montrent clairement que la conservation des biens culturels et l'écologie sont souvent prises dans un champ de tensions multiples. La volonté d'économiser l'énergie et les exigences de la conservation des monuments historiques entrent souvent dans des conflits aigus. Et pourtant, il s'agit dans les deux cas de préoccupations légitimes qui sont tournées vers un même but: celui d'utiliser de manière durable des ressources épuisables. Or, qu'il s'agisse de la construction d'un barrage ou de l'amélioration de l'efficacité énergétique d'une construction historique, on constate une chose: ce n'est qu'en respectant la singularité des monuments historiques, des sites construits ou pay-

sages concernés qu'on parviendra à résoudre ce genre de conflits.

## Le Centre NIKE et ses membres

Pour sa 21<sup>e</sup> Assemblée des délégués, le 26 mars 2009, le Centre NIKE a été reçu chez l'un des membres de son comité, le professeur Stefan Wulfert, dans les locaux de la Haute école des arts de Berne (département de la Haute école spécialisée bernoise). La vice-présidente de l'Association de soutien au Centre NIKE, Madeleine Betschart, a informé les 35 personnes présentes (représentant 21 associations et institutions membres sur un total de 32) les activités que le secrétariat du Centre NIKE a menées à bien en 2008, tant dans le cadre des tâches courantes que dans celui des domaines prioritaires.

Au chapitre des questions statutaires figurait celle de la réélection de plusieurs membres du comité directeur: Madeleine Betschart, vice-présidente, Renaud Bucher, Jörg Leimbacher, Johann Mürner et Renata Windler. Ces personnes avaient été élues au comité pour la première fois le 20 mars 2003, à Berthoud; toutes les cinq étaient prêtes à accepter un troisième mandat (2009–2012). L'Assemblée a procédé à leur réélection par acclamation.

Devant ensuite élire un nouveau membre du comité directeur, l'Assemblée a élu à l'unanimité Alfred R. Sulzer, vice-président national de l'association Domus antiqua helvetica DAH et président de sa section zurichoise.

Un point de la plus haute importance était à l'ordre du jour de l'Assemblée, à savoir la discussion sur la révision partielle des statuts de l'Association, reportée lors de l'Assemblée précédente. Les délégués ont examiné le projet de révision des statuts article par article

et leurs propositions de modifications ont été recueillies; après une délibération du comité, suivie d'un nouveau débat en plénum, les nouveaux statuts ont été acceptés en bloc et sans opposition.

L'organisation du concours de photographie pour les enfants et les jeunes «Expérience photographique internationale des monuments EPIM», l'installation d'un extranet sur le site Internet de NIKE et le travail de conception d'un colloque sur le thème «Le paysage humanisé: un réseau à conserver et à modéliser» (colloque du «Groupe de travail formation permanente de l'ICOMOS Suisse et du Centre NIKE») figuraient au programme de travail 2009 du secrétariat, en plus des deux tâches principales que sont l'organisation et la coordination des Journées européennes du patrimoine JEP et la rédaction du Bulletin NIKE.

Sur le plan politique, on prévoyait de se mobiliser en faveur d'une augmentation du budget fédéral pour le domaine du patrimoine culturel et des monuments historiques, de rédiger une prise de position sur le projet mis en consultation de loi fédérale sur le développement territorial LDTer, de continuer de suivre les débats à propos de la loi sur l'encouragement de la culture LEC et de participer à la mise en œuvre des Conventions de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel et sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles.

À l'issue de l'Assemblée des délégués, le professeur Stefan Wulfert, directeur de la section de conservation et restauration de la Haute école des arts de Berne, a fait découvrir aux participants les locaux reconvertis de l'ancienne usine textile Schild, et plus particulièrement ceux occupés par sa section. Cette visite a

été l'occasion de débattre des questions liées à la transformation d'une usine en école, mais aussi de l'organisation du cursus de formation, ou encore des exigences actuelles de la filière en question. Lors de la visite des différents ateliers de sa section, Stefan Wuelfert a pu illustrer, en partant d'objets concrets en cours de traitement, les questions et les problèmes qui occupent actuellement les disciplines de la conservation.

Après avoir suivi ces explications avec un vif intérêt, les participants ont pu prendre un rafraîchissement servi dans le «KaFe» de la Haute école des arts, profitant sans retenue de cette occasion d'engager des discussions informelles.

#### **Comité directeur et secrétariat**

Au cours de l'année de référence, le comité directeur s'est réuni lors de trois séances ordinaires, sous la présidence de Hans Widmer. Parmi les points traités, il convient notamment de signaler les préparatifs de la 21<sup>e</sup> Assemblée des délégués de mars 2009, l'examen des demandes d'adhésion du Groupe de travail suisse en anthropologie historique AGHAS et de la Société pour l'archéologie sous-marine suisse GSU, ainsi que l'adhésion du Centre NIKE aux associations Europa Nostra et Horizons 2015. En outre, le comité a discuté de manière détaillée des thèmes des Journées européennes du patrimoine pour les années 2012 à 2015.

Le secrétariat de NIKE occupe actuellement 5 personnes à temps partiel, qui se partagent 3,025 postes à plein temps. Ces collaborateurs permanents reçoivent un soutien actif de civilistes ainsi que d'auxiliaires envoyés par le programme Berner Stellennetz.

#### **Financement et finances**

Les institutions suivantes soutien-

ment le travail du Centre NIKE en lui allouant des aides financières annuelles: la Confédération suisse (Section Patrimoine culturel et monuments historiques de l'Office fédéral de la culture OFC), la Principauté du Liechtenstein (Service des bâtiments), l'ensemble des cantons suisses et trois villes; s'y ajoutent des particuliers et des entreprises ayant le statut de membres donateurs.

Le Centre NIKE a reçu en 2009 des soutiens financiers pour des projets spécifiques de la part des institutions et organisations suivantes: la Section Patrimoine culturel et monuments historiques de l'Office fédéral de la culture OFC, l'Académie suisse des sciences humaines et sociales ASSH, la Fédération des architectes suisses FAS, le Centre de cours Ballenberg et la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage SL-FP. En 2009, le Centre NIKE a disposé d'un budget de CHF 709 400.00.

#### **Activités du secrétariat**

##### **Information**

Bulletin NIKE, 24<sup>e</sup> année.

Cinq numéros (dont un double) sont parus, en mars, mai, juillet, septembre et novembre; comprenant des textes en allemand, en français et en italien, ils représentent un volume total de 256 pages illustrées et ont été tirés à 2400 exemplaires chacun (à l'exception du no 1-2/2009, qui l'a été à 5800 exemplaires).

Grâce à l'obligeance de deux annonceurs, les couvertures de tous les numéros ont pu être imprimées en couleurs. Le dossier principal des différents bulletins a été consacré aux thèmes suivants:

- No 1-2/2009, Journées européennes du patrimoine JEP: «Am Wasser – Au fil de l'eau – Al bordo dell'acqua». Parution début mars.

Articles du dossier: Prähistorische Siedlungsreste in Seen und Mooren: ein aussergewöhnliches kulturelles Erbe unter Wasser; Lorsque les ingénieurs d'aujourd'hui regardent les ponts du passé; Le moulin, un acteur de l'industrialisation du Vallon de Saint-Imier; Kleinwasserkraftwerke in der Schweiz; Fournisseurs et créateurs: l'industrie de l'eau en Suisse aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles; L'eau en ville de Neuchâtel et aux environs; Wasser Bier und Wein: Trinkkultur und Trinkgefäße aus dem Mittelalter bis in die Neuzeit; Bademode; Ahoi! Segelschiffe und Segelsport in der Schweiz.

- No 3/2009, Cahier de service. Parution début mai. Principaux articles: Das Gedächtnis des Wassers – Vorindustrielle Lastsegelschiffe in der Schweiz; Das Kinematographische Theater Seefeld; Jahresbericht 2008 der EKD; Jahresbericht 2008 des Trägervereins NIKE.

• No 4/2009, Conservation des biens culturels et écologie. Parution fin juillet. Articles du dossier: Schadet Klimapolitik der Baukultur? Klimaschutz und Denkmalpflege: «Wir haben dasselbe Ziel»; Solaranlagen und Ortsbildschutz; Wo geht was? Energetische Sanierungen an Bau- denkmälern; De l'isolation sur la cathédrale: contribution à une théorie pour l'assainissement énergétique du patrimoine bâti; Der Werkgedanke im Zentrum; Lachs – lebendiges Kulturgut im Rhein.

- No 5/2009, Cahier de service. Parution mi-septembre. Principaux articles: Die Datenbank «Gesteinsarten an historischen Bau- und Bildwerken der Schweiz»; Zur Ausstellung Heinrich von Geymüller (1839–1909); Walter Engeler: Das Baudenkmal im schweizerischen Recht; Neue Vergangenheiten: zur Rekonstruktion der Eremitage im

Schlosspark Arenenberg.

- No 6/2009, Les voies de communication historiques. Parution fin novembre. Articles du dossier: Historische Verkehrswege sind Zeugen der Verkehrsentwicklung; Zur Pflege von Wegen: die technische Vollzugshilfe «Erhaltung historischer Verkehrswege»; Woher? Probleme des archäologischen Nachweises von Verkehrs Routen am Beispiel der Bronzezeit; Viae helveticae – voies romaines en Suisse; Historische Wasserwege im Seeland; Arbeitsbeschaffung: Strassen- und Wegbautechniken seit dem 18. Jahrhundert; Schützenswerte Objekte bei SBB-Projekten; Oldtimer: Fahrzeuge als technisches Kulturgut in der Schweiz.

[Brochure «Europäischer Tag des Denkmals / Journées européennes du patrimoine / Giornate europee del patrimonio – 12 et 13 septembre 2009»](#)

Brochure nationale officielle présentant le programme des Journées européennes du patrimoine des 12 et 13 septembre 2009; contient des textes en allemand, en français et en italien, Liebefeld, 2009, 108 p., illustrée, tirée à 46 000 exemplaires.

Expédition et distribution de la brochure: aux abonnés du Bulletin NIKE, à tous les médias suisses, à l'ensemble des services cantonaux et municipaux de l'archéologie et des monuments historiques, à différentes associations de sauvegarde du patrimoine culturel, à de nombreux musées et bibliothèques, aux agences de Suisse Tourisme et à un grand nombre de particuliers.

[www.nike-culture.ch et](#)  
[www.venezvisiter.ch](#)

Nos sites Internet «www.nike-culture.ch» et «www.venezvisiter.ch» ont été régulièrement développé-

pés, en collaboration avec ZiC internet & communication AG à Zollbrück. Sur le site «www.nike-culture.ch», l'agenda, les communiqués de presse, les sommaires et les articles des bulletins ainsi que les liens ont été constamment tenus à jour.

En moyenne, 9212 personnes ont visité notre site chaque mois (2008: 9629, 2007: 7859, 2006: 6540, 2005: 5180), ce qui représente près de 302 consultations par jour (2008: 316, 2007: 260, 2006: 215, 2005: 173), d'une durée moyenne de quelque 4,3 minutes (2008: 3,5 minutes). C'est en septembre, et plus particulièrement aux alentours des Journées européennes du patrimoine, que le site a connu sa plus forte fréquentation, enregistrant plus du double de visites par rapport à la moyenne annuelle. Les quelque 21 160 visiteurs de ce mois (2008: 20 300, 2007: 17 200, 2006: 18 300, 2005: 12 000) ont consulté en moyenne 8,2 pages; la durée moyenne de leurs visites a été de 6 minutes (2008: 6, 2007: 5, 2006: 6,5, 2005: 5). Toujours en septembre, près de 1300 visiteurs (2008: près de 900, 2007: près de 800, 2006: près de 700, 2005: 300) ont passé plus de 30 minutes à rechercher des informations sur notre site.

#### Conférences, études et relations internationales

Depuis octobre 2009, le Centre NIKE est membre de la Fédération européenne du patrimoine culturel, Europa nostra.

Cordula M. Kessler, directrice du Centre NIKE, a présenté un exposé intitulé «Im Interesse der Kunstgeschichte: Strategie und Methode des Lobbying» dans le cadre de l'assemblée générale de l'Association suisse des historiens et historiennes de l'art ASHHA du 8 mai 2009, à Berne. René A. Koelliker, chef de projet

JEP, a représenté la Suisse au «2e Forum européen du patrimoine» des 23 et 24 septembre 2009 à Ljubljana, consacré au thème «Patrimoine, créativité et innovation».

Cordula M. Kessler a rédigé, dans le cadre du cycle de formation «politcampaigning» de la société Ecopolitics, un travail intitulé «Eidg. Voranschlag 2010: Budget-Erhöhung Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege des Bundesamtes für Kultur BAK».

#### **Campagnes de sensibilisation**

##### 16. Europäischer Tag des Denkmals / 16<sup>e</sup> Journées européennes du patrimoine / 16<sup>me</sup> Giornate europee del patrimonio

«Am Wasser – Au fil de l'eau – Al bordo dell'acqua»: Les 12 et 13 septembre 2009, plus de 55 000 visiteurs ont afflué vers les 257 sites qui organisaient plus de 750 manifestations dans le cadre de la 16<sup>e</sup> édition suisse des Journées européennes du patrimoine. Le bilan de cette édition 2009 est positif, tant du point de vue de la qualité des objets présentés que de l'intérêt manifesté par le public au cours des visites et des entretiens entre visiteurs et organisateurs des manifestations locales.

Cette année encore, l'intense campagne d'information et de sensibilisation organisée dans les médias à l'occasion des Journées européennes du patrimoine a eu un écho tout à fait réjouissant: quelque 480 articles représentant près de 760 pages rédactionnels standards sont parus dans les journaux et revues. L'écho de l'événement dans les médias électroniques s'est nettement renforcé.

Plusieurs associations ont participé à l'organisation de cette édition: l'Association suisse des amis des moulins ASAM, l'Association «Palafittes», Association pour l'inscription des sites lacustres dans les

lacs et marais autour des Alpes au patrimoine mondial de l'UNESCO, la Fédération des architectes suisses FAS, la Fédération suisse des véhicules anciens FSVA, et la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage SL-FP. Ce 16<sup>e</sup> volet suisse des Journées européennes du patrimoine a bénéficié du soutien financier des institutions et associations suivantes: la Section Patrimoine culturel et monuments historiques de l'Office fédéral de la culture OFC, l'Académie suisse des sciences humaines et sociales ASSH, la Fédération des architectes suisses FAS, le Centre de cours Ballenberg et la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage SL-FP. Les Journées européennes du patrimoine sont organisées dans notre pays depuis 1994, grâce à l'aide de la Section Patrimoine culturel et monuments historiques de l'Office fédéral de la culture OFC.

##### Forum d'architecture de Berne au Kornhaus

La tradition s'est désormais établie qu'en guise de prélude à l'édition suisse des Journées européennes du patrimoine, une manifestation soit organisée en commun avec le Forum d'architecture de Berne; celle-ci a eu lieu le 1<sup>er</sup> septembre 2009 au Kornhaus de Berne. L'ingénieur civil Jürg Conzett avait carte blanche pour organiser cet événement. Associé au sein du bureau d'ingénieur Conzett Bronzini Gartmann SA, à Coire, et membre de la Commission fédérale des monuments historiques CFMH, Jürg Conzett est actuellement un des constructeurs de ponts les plus renommés de notre pays; il est fréquemment sollicité comme expert pour la restauration de ponts historiques. C'est autour de ces deux pans de ses activités

que s'est articulé son exposé intitulé «Am Wasser – im Ort: Gedanken zu Denkmalpflege, Ortsbildschutz und Brückenbau» (voir Bulletin NIKE 6/2009, p. 44). Le Centre NIKE se félicite de l'excellente collaboration avec le Forum d'architecture, qu'il remercie d'avoir mis à disposition son espace de grande qualité.

#### Lancement national

C'est par une belle journée d'été, le 27 août 2009, qu'ont eu lieu la manifestation d'ouverture et la conférence de presse de lancement des Journées européennes du patrimoine, organisées au Laténium, au bord du lac de Neuchâtel. Des membres de la Fédération Suisse des véhicules anciens FSVA ont conduit les invités de la gare au Laténium à bord de leurs véhicules historiques. Le conseiller d'État neuchâtelois Philippe Gnaegi, chef du Département de l'éducation, de la culture et des sports, Jean-Frédéric Jauslin, directeur de l'Office fédéral de la culture OFC et le conseiller national Hans Widmer, président de l'association NIKE ont examiné dans leurs interventions différents aspects du thème des Journées européennes du patrimoine 2009.

Le directeur du Laténium, Marc-Antoine Kaeser, et Daniel Dall'Agnolo, médiateur culturel, ont guidé les visiteurs à travers le musée, après quoi Béat Arnold, archéologue cantonal neuchâtelois, et Christian Harb, directeur de l'Association «Palafittes», leur ont présenté les habitations palafittiques du parc du Laténium.

#### Les Journées européennes du patrimoine pour les enfants

En 2009, de nombreuses manifestations étaient à nouveau spécifiquement destinées aux familles et aux enfants. Ainsi, la commune de

Schinznach-Dorf AG a organisé pendant deux jours une «Fête de l'eau», à l'occasion du centenaire de son réseau d'eau potable; cette manifestation comprenait notamment un spectacle son et lumière à technologie laser et une soirée disco pour les jeunes. Des randonnées à vélo ont été organisées sur les rives du Lac de Bienne et du canal du «Nant d'Avril», près de Meyrin, ainsi que dans le paysage humanisé du Längental. À Schaffhouse, les enfants ont aussi pu s'initier aux mystères du canoë. À Wetzikon, c'est à un atelier de photographie organisé dans la perspective du concours «Expérience photographique internationale des monuments EPIM» 2009 que les enfants et les jeunes ont pu participer.

#### **Concours de photographie «Expérience photographique internationale des monuments EPIM» 2009**

Le concours de photographie pour les enfants et les jeunes «Expérience photographique internationale des monuments EPIM», organisé dans plus de 40 pays sous l'égide du Conseil de l'Europe, a de nouveau eu une édition suisse cette année: le jury (composé d'Hélène Joye-Cagnard, Claudia Fischer-Karrer, Christine Morra et René Koelliker) s'est réuni en janvier 2009 et a désigné deux lauréats, Eric Nistri, d'Uster, et Julia Bollmann de Hittnau. Les photos réalisées par les lauréats ont été publiées sur notre site Internet [www.nike-culture.ch](http://www.nike-culture.ch) (sous la rubrique «Journées européennes du patrimoine», puis sous la sous-rubrique «Concours photo EPIM») ainsi que dans un catalogue attrayant.

En décembre 2009, Eric Nistri et ses parents ont participé à la cérémonie officielle de remise des prix au siège du Conseil de l'Europe, à Strasbourg.

Cette année encore, les photographies des lauréats suisses et européens de ce concours ont été exposées à l'Université populaire de Bienne, dans le cadre des Journées photographiques de Bienne (le vernissage a eu lieu le 4 septembre 2009).

#### **17<sup>e</sup> Journées européennes du patrimoine des 11 et 12 septembre 2010**

«Am Lebensweg / Cycles de vie / I cicli della vita»: Les constructions et les lieux liés aux cycles de la vie, telles que les maternités, hôpitaux, écoles, instituts de formation, églises, cliniques psychiatriques, sanatoriums, cimetières, etc., constituent une catégorie de biens culturels particulièrement intéressante: en tant qu'édifices publics, ils se distinguent souvent par leur qualité, tant du point de vue de l'urbanisme que de l'architecture, et se trouvent à des emplacements importants dans les villes et les sites. De plus, ils témoignent de la manière dont on aborde les questions centrales de la vie: la naissance, les joies, les souffrances et la mort.

Mais des biens culturels nous accompagnent aussi dans notre vie quotidienne, soit que nous passions devant des monuments historiques en nous rendant à notre travail, soit que nous aimions passer nos loisirs dans des sites historiques. Chez nous, nous ornons nos murs d'antiquités ou de souvenirs de famille qui évoquent nos parents et grands-parents. Ou encore, nous nous asseyons depuis des années dans notre fauteuil préféré, pour lire notre journal à la clarté d'une vieille lampe à pied. Bref, nous ne pouvons pas penser notre vie sans la présence de biens culturels, qui l'enrichissent d'une manière essentielle.

Les travaux préparatoires ont commencé en été 2009. Cette 17<sup>e</sup> édition peut être organisée grâce

à une contribution importante de la Section Patrimoine culturel et monuments historiques de l'Office fédéral de la culture OFC et au soutien financier de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales ASSH. Elle bénéficiera de la participation de plusieurs institutions et associations: l'Association romande des métiers de la pierre ARMP, la Fédération des architectes suisses FAS, la Fédération suisse des architectes paysagistes FSAP, la Société d'histoire de l'art en Suisse SHAS, la commission suisse de l'UNESCO – Patrimoine mondial en Suisse et l'Union suisse des services des parcs et promenades USSP.

#### **Coordination dans le domaine de la conservation des biens culturels**

Le Centre NIKE continue de rassembler toutes les informations concernant les assemblées annuelles et les colloques spécialisés dans le domaine de la conservation des biens culturels; il publie ces informations sur son site Internet (dans la rubrique «Agenda»).

#### **Formation permanente**

Après le succès du colloque organisé en commun à Thoune en octobre 2008, la Section suisse de l'ICOMOS et le Centre NIKE ont décidé de renforcer leur coopération dans le domaine de la formation permanente, décision qui se reflète dans le changement de nom du groupe de travail «formation permanente» de l'ICOMOS: celui-ci se nomme désormais «Groupe de travail formation permanente de l'ICOMOS Suisse et du Centre NIKE». Ce groupe rassemble une quinzaine de spécialistes représentant les domaines de l'archéologie, de la protection des monuments, de la technologie et de la conservation; son objectif est

d'encourager la formation professionnelle interdisciplinaire dans ces domaines.

Le nouveau groupe de travail prépare deux colloques pour 2010:

- En collaboration avec Domus antiqua helvetica DAH, qui, l'an dernier, a célébré le 25<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation, il organise un colloque sur le thème «Vivre dans un monument historique», qui aura lieu le 10 avril 2010 dans le bâtiment de l'ancien hôpital de Soleure.
- Le deuxième colloque en préparation sera consacré au thème «Le paysage humanisé: un réseau à conserver et à modeler» (titre provisoire); il aura lieu les 29 et 30 octobre 2010.

#### **Activités politiques**

##### Augmentation du budget destiné au patrimoine culturel et aux monuments historiques

Comme on l'a déjà mentionné à plusieurs reprises, la modification des priorités dans l'encouragement de la culture au sein de l'Office fédéral de la culture OFC – notamment dans le cadre du programme d'allégement budgétaire 2003 – a entraîné des coupes sombres dans le budget de la Section Patrimoine culturel et monuments historiques de l'OCF.

Depuis le printemps 2009, un groupe de travail s'est mobilisé pour convaincre le monde politique, en collaboration avec les conservateurs des monuments historiques et les archéologues des cantons, qu'il était indispensable d'augmenter le budget de la Confédération consacré au patrimoine culturel et aux monuments historiques; ce groupe de travail était constitué de Beat Eberschweiler, archéologue cantonal et conservateur des monuments historiques du canton de Zurich, Georg

Frey, conservateur des monuments historiques du canton de Zug, Cordula M. Kessler, directrice du Centre NIKE, et Adrian Schmid, secrétaire général de Patrimoine Suisse.

Lors de la session d'automne du Parlement, Adrian Schmid, secrétaire général de Patrimoine Suisse, et Cordula M. Kessler, directrice du Centre NIKE, ont été invités par l'intergroupe Culture des Chambres fédérales; le 17 septembre 2009, ils ont ainsi pu expliquer personnellement aux parlementaires les répercussions des restrictions budgétaires dans le domaine du patrimoine culturel et des monuments historiques. Johann Mürner, chef de la Section Patrimoine culturel et monuments historiques de l'OFC, était également présent pour répondre aux questions des parlementaires.

Alors que la Commission des finances du Conseil des États (conseil prioritaire), chargée de l'examen préalable de cet objet, avait refusé une proposition demandant une hausse du budget en question, son homologue du Conseil national a accepté une proposition dans le même sens, grâce au fort engagement du conseiller national Louis Schelbert (Verts, LU).

À la session d'hiver 2009, le conseiller aux États Hans Altherr (PLR, AR) a défendu devant le plénum du Conseil des États une proposition de minorité (soutenue par les conseillers aux États Anita Fetz, Didier Berberat et Alain Berset – PS; BS, NE et FR) qui, appuyée par un plaidoyer très énergique de Peter Briner (PLR, SH), a été adoptée à une majorité étonnamment claire de 20 voix contre 13.

Au Conseil national, c'est sans discussion – encore une heureuse surprise – que l'augmentation du budget a été adoptée.

Ainsi, le budget du patrimoine culturel et des monuments histo-

riques sera de nouveau de 30 millions de francs en 2010, ce qui correspond à une hausse de 9,3 millions de francs. Cette correction ne porte pas seulement sur le crédit de paiement: elle concerne aussi, explicitement, le crédit d'engagement.

Ce n'est que grâce à l'union de nombreuses forces, à un ferme engagement et à une stratégie claire qu'il a été possible d'obtenir cette hausse du budget, à un moment de forte pression économique, où se dessinait la perspective d'un déficit chiffré en milliards. Nous tenons à remercier vivement toutes les personnes qui ont œuvré dans ce sens!

Ce succès n'est pas resté sans écho dans les médias. C'est ainsi que dans l'édition en ligne de la NZZ on a pu lire: «*Merz warnt vor Fass ohne Boden. Gegen den Willen der Kommission und von Bundespräsident Hans Rudolf Merz erhöhte der Ständerat die Mittel für Heimatschutz und Denkmalpflege auf 30 Millionen Franken. Ein entsprechender Antrag von Ständerat Hans Altherr (Appenzell-Ausserrhoden, fdp) für eine Aufstockung um 9,3 Millionen Franken wurde mit 20 zu 13 Stimmen angenommen. Finanzminister Merz warnte vergeblich vor diesem Schritt. Es handelt sich hier um ein ‚Fass ohne Boden‘. Zudem widerspreche eine Erhöhung der Mittel den Sparplänen des Bundes.*»

#### Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles

Le Centre NIKE est actif au sein du Groupe d'experts «La diversité culturelle – plus qu'un slogan», dans le cadre duquel il a présenté des propositions visant à mettre en œuvre la convention de l'UNESCO dans le domaine de la conservation des biens culturels.

#### Projet national pour la promotion de l'éducation artistique dans les écoles

Le 11 mars 2009, la Commission suisse pour l'UNESCO a organisé un atelier créatif, dans le cadre d'un projet national pour la promotion de l'éducation artistique dans les écoles. Le Centre NIKE a participé à cet atelier, y formulant une certain nombre de propositions; il prendra également part aux étapes ultérieures du projet.

#### Table Ronde Kultur

Le Centre NIKE participe à la «Table Ronde Kultur», un comité réunissant des représentants des principales organisations culturelles du pays (Pro Helvetia, Suisseculture, les hautes écoles d'art et de gestion culturelle, etc.) et qui examine les enjeux de la nouvelle loi sur l'encouragement de la culture LEC. En effet, après son adoption par les Chambres fédérales en décembre 2009, cette loi entre maintenant dans sa phase de mise en œuvre. Or, ce dossier revêt une très grande importance pour la conservation des biens culturels, puisque la LEC apporte de nouvelles règles en matière de financement du domaine du patrimoine culturel et des monuments historiques et que les modalités d'application de ces règles seront déterminées dans un proche avenir.

#### Révision de la loi sur l'aménagement du territoire

Le Centre NIKE a rédigé une prise de position sur la révision de la loi sur l'aménagement du territoire.

#### Remerciements

Nous remercions vivement toutes les institutions, organisations, associations et services qui ont été nos partenaires tout au long de l'année écoulée, ainsi que leurs collaboratrices et collaborateurs. Qu'ils soient remerciés pour les nombreuses propositions et discussions enrichissantes dont nous avons bénéficié tout au long de l'année, pour leur soutien constant et pour leur confiance!

Nous tenons à exprimer notre gratitude particulière à la Section Patrimoine culturel et monuments historiques de l'Office fédéral de la culture OFC, dont la contribution importante permet au Centre NIKE de mener ses tâches à bien. De même, nous remercions vivement l'Académie suisse des sciences humaines et sociales ASSH pour ses soutiens destinés à des projets spécifiques.

En outre, nous remercions cordialement les personnes qui, dans les villes et les cantons, ont coordonné les activités des Journées européennes du patrimoine 2009, ainsi que les associations qui ont participé à l'organisation de cette édition: l'Association suisse des amis des moulins ASAM, l'Association «Palafittes», Association pour l'inscription des sites lacustres dans les lacs et marais autour des Alpes au patrimoine mondial de l'UNESCO, le Centre de cours Ballenberg, la Fédération des architectes suisses FAS, la Fédération suisse des véhicules anciens FSVA, et la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage SL-FP. Notre excellente collaboration avec toutes les personnes, organisations et institutions impliquées est un facteur déterminant du succès des Journées européennes du patrimoine.

Dr Hans Widmer,  
Conseiller national, Président du Centre NIKE

Dr Cordula M. Kessler,  
Directrice du Centre NIKE

Lucerne et Berne, le 29 janvier 2010